

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2009

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

COSMONAUTES DE PERE EN FILS

Entre 1985 et 1992, le cosmonaute Alexandre Volkov a participé à trois missions sur les stations orbitales «Saliout» et «Mir».

En avril 2008, son fils Sergueï a rejoint l'ISS (Station spatiale internationale) pour une mission de 6 mois. Quelques jours avant le départ de son fils, Alexandre Volkov répond aux questions d'un journaliste.

– **Александр Александрович, как вы стали космонавтом?**

5 [– Я очень радовался, когда в космос полетел Юрий Гагарин, но понимал, что космонавт – профессия очень необычная, стать космонавтом очень трудно. Когда я учился в школе, я хотел стать лётчиком. Поступил в училище. Стал лётчиком-инструктором. Летал.] Учил
молодых. Но в глубине души действительно мечтал стать космонавтом, и вот однажды
написал рапорт¹ и был принят в отряд² космонавтов.

– **Ваш первый полёт³ был осенью 1985 года. Сергею было 12 лет. Помните, что вы ему говорили, улетая на космодром?**

10 – Я сказал ему: «Остаёшься старшим мужчиной в семье. Береги⁴ маму и делай всё, чтобы она не расстраивалась⁵. Береги⁴ и помогай!». Он серьёзно воспринял мои слова. Потом, когда мы разговаривали по радио, он рапортовал мне: «Дома всё нормально.» Он даже стал лучше учиться. Каждый раз рассказывал мне, сколько пятёрок получил за неделю... Но он не очень долго оставался старшим мужчиной в доме: первый мой полёт³ продолжался всего 64 дня.

15 – **А как Сергей решил стать космонавтом? Он вам говорил о своих планах?**

– Нет, он принял решение, не предупредив⁶ меня. Как командиру отряда² космонавтов мне приносили личные дела⁷ кандидатов в космонавты. Хорошо помню: открываю одно досье, читаю, второе, третье и... вижу фотографию сына и его рапорт¹. Сижу, думаю: «Ну вот, Сергей и стал мужчиной, сам принял такое решение». После работы иду домой и волнуюсь.
20 Жене говорю: «Знаешь, Аня, твоего сына хочу принять в отряд² космонавтов». «Как?! Ты что!..» Анна долго разубеждала⁸ Сергея. Сын ответил кратко: «Мама, это моё твёрдое⁹ решение».

– **Между вашим первым полётом³ и первым полётом³ вашего сына – 23 года. Чья космическая судьба¹⁰ интереснее, ваша или Сергея?**

25 – Конечно, моя! В наше время было больше проектов. Всё было сделано тогда, сейчас только модернизируются советские космические аппараты. Ничего нового нет. Сергей мне сказал, что у него запланировано 47 научных экспериментов на экспедицию. А у меня в первом полёте³ было 200. Вот как работали! Потом началась перестройка, это было начало обвала¹¹ космонавтики. Затем распад Советского Союза... Только в XXI веке началось
30 некоторое возрождение¹²... И всё же у Сергея большая дорога в космос. Впереди много нового – Луна, Марс...

– **Марс, наверное, нужно оставить для внука?**

– Почему? Лет через двадцать ещё и Сергей имеет шансы. В общем, может быть, его судьба¹⁰ окажется интереснее.

35 По статье Ю. БАТУРИНА, *Новая газета*, 11.04.2008

¹ рапорт = (ici) *lettre de candidature*

² отряд = (ici) *groupe*

³ полёт = *vol, mission*

⁴ беречь (ipf.) + acc. = *prendre soin de quelqu'un*

⁵ расстраиваться (ipf.) / расстроиться (pf.) = *avoir du chagrin, se faire du souci*

⁶ не предупредив = *sans prévenir*

⁷ личное дело = *dossier personnel*

⁸ разубеждать (ipf.) = *essayer de dissuader*

⁹ твёрдый = *ferme*

¹⁰ судьба = (ici) *carrière*

¹¹ обвал = *effondrement*

¹² некоторое возрождение = *une certaine renaissance, un certain renouveau*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points).

*A. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des affirmations suivantes sans les recopier. Justifier son choix en citant **une phrase ou un élément du texte**. (7 points)*

1. Во время первого полёта Александр Волков мог разговаривать по радио с семьёй каждую неделю.
2. Сергей стал космонавтом, потому что этого хотел его отец.
3. Мать узнала о том, что Сергей хочет стать космонавтом, от мужа.
4. Аня – это сестра Сергея.
5. Когда Сергей Волков полетел в космос, ему было 35 лет.
6. Александр Волков думает, что космонавтика в России достигла самых больших успехов* после перестройки и распада Советского Союза.
*достичь (pf.) успехов = *obtenir des succès*
7. Во время полёта у Сергея будет больше работы, чем у его отца.

B. Traduire le passage entre crochets (lignes 2 à 4) depuis : "Я очень радовался, когда..." jusqu'à : "...Летал." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

*Traiter en russe **trois** sujets parmi les cinq proposés ci-dessous en 150 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. Как вы думаете, что чувствовал молодой Сергей, когда его отец был в космосе?
2. Как реагировала мать, когда она узнала, что сын решил стать космонавтом? Почему?
3. Если бы у вас было много денег, хотели ли бы вы полететь в космос «космическим туристом», как некоторые очень богатые люди?
4. Думаете ли вы, что профессия космонавта – нужная профессия?
5. Хотели ли бы вы иметь такую же профессию, как у ваших родителей?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L
RUSSE

Langue vivante 2

Série S

SESSION 2009

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : COSMONAUTES DE PÈRE EN FILS

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A. Chaque réponse correctement choisie vaut 4 points, soit	(7 x 4)	28
points		
Chaque justification vaut 6 points, soit	(7 x 6)	42 points
B. Traduction		30 points
Total		100
points		

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

Chaque question sur 30 points, soit	(3 x 30)	90
points		

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 9$

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 90 ou 100.